

4 וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּמַת נָא אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה כִּי-
 Ve-dediler önderler krala -e krala -e Oldürülsün lütfen
[H0559](#) [H8269](#) [H0413](#) [H4428](#) [H4191](#) [H4994](#) [H0853](#) [H0376](#) [H2088](#) [H0376](#)

עַל-כֵּן הוּא-מְרַפָּא אֶת-יְדֵי אַנְשֵׁי הַמְּלָחָמָה וְהַנְּשָׂאָרִים בְּעִיר
 -üzerine böyle o- gevşetiyor -i -i ellerini- adamlarının- savaşın kalanların- şehirde-
[H1931](#) [H7503](#) [H0853](#) [H3027](#) [H0376](#) [H4421](#) [H7604](#)

הַזֹּאת וְאֵת יְדֵי כָל-הָעָם לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְכִי הָאִישׁ
 bu ve- ellerini- bütün- halkın söyleyerek- onlara gibi- sözleri- bu adam-
[H2063](#) [H0853](#) [H3027](#) [H3605](#) [H1696](#) [H0413](#) [H1697](#) [H0428](#) [H0376](#)

הַזֶּה אֵינְנוּ דֹרֵשׁ לְשָׁלוֹם לָעָם הַזֶּה כִּי אִם-לְרָעָה:
 bu değil arayan esenliği- halka- bu çünkü ancak- kötülüğü
[H2088](#) [H0369](#) [H1875](#) [H7965](#) [H2088](#)

Önderler krala, ‹‹Bu adam öldürülmeli›› dediler, ‹‹Çünküsöylediği bu sözlerle kentte kalan askerlerin ve halkın cesaretini kırıyor. Bu adam halkın yararını değil, zararını istiyor.››

5 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צְדָקָתוֹ הִנֵּה-הוּא בְיַדְכֶם יוּכַל אֲתָכֶם
 Ve-dedi kral Sidkiya İşte- o elinizde çünkü- size yapabilir kral yok
[H0559](#) [H4428](#) [H6667](#) [H2009](#) [H1931](#) [H3027](#) [H0369](#) [H4428](#) [H3201](#) [H0853](#)

דְּבַר:
 birşey
[H1697](#)

Kral Sidkiya, ‹‹İşte o sizin elinizde›› diye yanıtladı,, ‹‹Kral size engel olamaz ki.››

6 וַיִּקְחוּ אֶת-יְרֵמְיָהוּ וַיְשַׁלְּכוּ אֹתוֹ אֶל-חֻקְרָא מֶלֶךְ-בְּנֵי-הַמֶּלֶךְ
 Ve-aldılar Yeremya'yı ve-attılar onu -e çukura- Malkiya'nın oğlu- kralın
[H3947](#) [H0853](#) [H3414](#) [H7993](#) [H0853](#) [H4428](#) [H4429](#) [H4441](#) [H0413](#) [H0853](#)

אֲשֶׁר אֵילָחָה בְּחֻצְרָתוֹ מִמְּחַפְּזֵי הַמְּטָרָה וַיִּשְׁלְחוּ אֹתוֹ יְרֵמְיָהוּ בְּחֻצְרוֹ וְיָבֹר וְאֵין-
 ki avlusunda- muhafızların avlusunda- ve-indirdiler Yeremya'yı iplerle ve-çukurda- yoktu-
[H4307](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3414](#) [H0369](#)

מִיָּם כִּי אִם-טֵיט וַיִּטְבַּע יְרֵמְיָהוּ בְּטֵיט: ס
 su çünkü -e ancak- çamur ve-battı Yeremya çamura
[H4325](#) [H2916](#) [H2883](#) [H3414](#) [H2916](#)

Böylice Yeremyayı alıp kralın oğlu Malkiyanın muhafız avlusundaki sarnıcına halatlarla sarkıtarak indirdiler. Sarnıçta su yoktu, yalnız çamur vardı. Yeremya çamura battı.

7 וַיִּשְׁמַע עֶבְדֹ-הַמֶּלֶךְ הַכּוּשִׁי אִישׁ אֶת-וְהוּא סָרִיס אִישׁ אֶת-נְתָנוּ
 Ve-duydu Melek Kuşlu adam- hadim adam- ki- kralın evinde- ve-o hadim adam- koydular
[H8085](#) [H5663](#) [H3569](#) [H0376](#) [H5631](#) [H1931](#) [H4428](#) [H5414](#) [H5663](#) [H5663](#)

אֶת-יְרֵמְיָהוּ אֶל-חֻקְרָא וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר בְּנֵימִן:
 -i Yeremya'yı -e çukura ve-kral oturuyordu kapısında- Benyamin'in
[H0853](#) [H3414](#) [H0413](#) [H4428](#) [H3427](#) [H8179](#) [H1144](#)

Sarayda görevli hadım Kûşlu Ebet-Melek Yeremyanın sarnıca atıldığını duydu. Kral Benyamin Kapısında otururken,

8 וַיֵּצֵא עֶבְדֹ-הַמֶּלֶךְ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְדַבֵּר אֶל-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר:
 Ve-çıktı Melek Eved- evinden- kralın evinden- ve-konuştu krala -e
[H3318](#) [H5663](#) [H5663](#) [H4428](#) [H1696](#) [H0413](#) [H4428](#) [H0559](#)

Ebet-Melek saraydan kralın yanına gitti ve ona şöyle dedi:

עָשׂוּ yaptılar	אֲשֶׁר ki	כָּל- bütün-	אֵת -de	הָאָדָמָה bu	הָאֲנָשִׁים adamlar-	הָרָעוּ kötülük-	הַמֶּלֶךְ kral	אֲדֹנָי Efendim	9	
		H3605	H0853	H0428	H0376		H4428	H0113		
תַּחְתּוֹ yerinde	וַיָּמָת ve-ölecek	הַבּוֹר çukura	אֶל- -e	הַשְּׁלִיכוּ attılar	אֲשֶׁר- ki-	אֵת -i	הַנְּבִיא peygambere	לְיִרְמְיָהוּ -e-Yeremya'ya		
H8478	H4191		H0413	H7993		H0853	H5030	H3414		
				בְּעִיר: şehirde	עוֹד artık	הַלֶּחֶם ekmek	אֵין yok	כִּי çünkü	הָרָעָב açlığın	מִפְּנֵי önünden-
					H5750	H3899	H0369		H7458	H6440

Efendim kral, bu adamların Peygamber Yeremyaya yaptıkları; Onu sarnacaları, orada alımtan gelecek kentte ekmek kalmadı.

מִזֶּה buradan	בְּיָדְךָ elinde-senin	קַח Al	לְאֹמֵר diyerek	הַכּוֹשֵׁי Kuşlu'ya	מֶלֶךְ Melek'e	עֲבַד- Eved-	אֵת -e	הַמֶּלֶךְ kral	וַיִּצְוֶה Ve-emretti	10
H2088	H3027	H3947	H0559	H3569	H5663	H5663	H0853	H4428	H6680	
	יָמוּת: ölsün	בְּטָרֵם önce-	הַבּוֹר çukurdan	מִן- -dan	הַנְּבִיא peygambere	יִרְמְיָהוּ Yeremya'yı	אֵת- -i	וַהֲעֵלִיתָ ve-çıkart	אָדָם adam	עוֹשִׂים otuz
H4191	H2962				H5030	H3414	H0853	H5927	H0376	H7970

Bunun zerine kral, Buradan yanına adam al, Peygamber Yeremya; İmeden sarnacaları; karından diye ona buyruk verdi.

הָאוֹצָר hazine	תַּחַת altına-	אֶל- -e	הַמֶּלֶךְ kralın	בֵּית- evine-	וַיִּגְבֹּא ve-girdi	בְּיָדוֹ eliyle	הָאֲנָשִׁים adamları	אֵת- -i	מֶלֶךְ Melek	עֲבַד- Eved-	וַיִּקַּח Ve-aldı	11
H0214	H8478	H0413	H4428		H0935	H3027	H0376	H0853	H5663	H5663	H3947	
	אֶל- -e	וַיִּשְׁלַחֵם ve-indirdi-onları	מִלְחָיִם bezleri	וּבְלוּ ve-eski-	(סְחָבוֹת) paçavraları	[הַסְחָבוֹת] [paçavralar]	בְּלוּ eski-	מִשָּׁם oradan	וַיִּקַּח ve-aldı			
H0413	H7971		H4418	H1094	H5499	H5499	H1094	H8033	H3947			
						בְּחֻבָּיִם: iplerle	הַבּוֹר çukura	אֶל- -e	יִרְמְיָהוּ Yeremya'ya	H0413	H3414	

Ebet-Melek yanına adamlar; alarak saray hazinesinin alt odasının gitti. Oradan eski bezler, giysileri al; giysileri halatlarla sarnacaları, Yeremyaya sarkıt;

הַסְחָבוֹת paçavraları	בְּלוּאֵי eski-	נָא lütfen	שִׂים Koy	וַיִּמְזְהוּ Yeremya'ya	אֶל- -e	הַכּוֹשֵׁי Kuşlu	מֶלֶךְ Melek	עֲבַד- Eved-	וַיֹּאמֶר Ve-dedi	12		
H5499	H1094	H4994		H3414	H0413	H3569	H5663	H5663	H0559			
	כֵּן: öyle	יִרְמְיָהוּ Yeremya	וַיַּעַשׂ ve-yaptı	לְחֻבָּיִם iplerin	מִתַּחַת altından-	יָדָיו ellerinin	אֲצִלּוֹת koltuklarının-	תַּחַת altına-	וְהַמְּלָחִים ve-bezleri			
	H3414				H8478	H3027	H0679	H8478	H4418			

Sonra Yeremyaya, Bu eski bezleri, giysileri halatlarla bağımlay; koltukların; altına; geğir; diye seslendi. Yeremya seleneni yaptı.

13 וַיִּשְׁבּוּ וַיִּמְשְׁכוּ אֶת־ יְרֵמְיָהוּ בְּחֻבְלֵים וַיִּעֲלוּ אֹתוֹ מִן־ הַבּוֹר וַיֹּשֶׁב ve-oturdu çukurdan -dan onu ve-çıkardılar iplerle Yeremya'yı -i Ve-çektiler H3427 H0853 H5927 H3414 H0853 H4900

וַיִּמְיָהוּ בְּחֻבְרָה : ס
§ muhafızların avlusunda- Yeremya H4307 H3414

Onu halatlarla çekip sarnıçtan çıkardılar. Yeremya muhafız avlusunda kaldı.

14 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּקַּח אֶת־ יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא אֵלָיו אֶל־ מְבוֹא girişe- -e kendine peygamberi Yeremya'yı -i ve-aldı Sidkiya kral Ve-gönderdi H3996 H0413 H0413 H5030 H3414 H0853 H3947 H6667 H4428 H7971

הַשְּׁלִישִׁי אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ יְרֵמְיָהוּ שְׂאֵל אֲנִי הַשְּׁלִישִׁי ki evinde- Yahve'nin ve-dedi kral ve-dedi Soruyorum Yeremya'ya -e kral ve-dedi ben H0589 H7592 H3414 H0413 H4428 H0559 H3068 H7992

אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶל־ תִּכְתֹּד מִמֶּנִּי דְּבַר : birşey benden gizleme Hayır- birşey senden H1697 H3582 H0408 H1697 H0853

Kral Sidkiya Peygamber Yeremyayı RABbin Tapınağının üçüncü girişine getirterek, ‹‹Sana bir şey soracağım›› dedi, ‹‹Benden bir şey gizleme.››

15 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל־ צִדְקִיָּהוּ כִּי אֲנִיד לְךָ הַלּוֹא הֲמַתּוֹ וַיֹּאמֶר Ve-dedi Yeremya -e Sidkiya'ya Eğer söylersem sana değil-mi öldürmek- H0559 H3414 H0413 H6667 H3808 H5046 H4191

תְּמִיתֵנִי וְכִי אֵינְךָ לֹא תִשְׁמַע אֵלָי : ölüreceksin-beni ve-eğer öğüt-versem-sana hayır dinlersin beni H4191 H3289 H3808 H8085 H0413

Yeremya, ‹‹Sana bir şey bildirirsem, beni öldürmeyecek misin?›› diye karşılık verdi, ‹‹Üstelik öğüt versem bile beni dinlemeyeceksin.››

16 וַיִּשְׁבַּע הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל־ יְרֵמְיָהוּ בְּסִתְרֵי לְאִמֶּר תִּי־ יְהוָה אֶתְּךָ [ki] Yahve Diri- diyerek gizlice Yeremya'ya -e Sidkiya kral Ve-yemin-etti H0853 H3068 H0559 H3414 H0413 H6667 H4428 H7650

אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ אֶת־ הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת אִם־ אֲמִיתְךָ וְאִם־ אֲתֵנְךָ אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ אֶת־ הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת אִם־ אֲמִיתְךָ eğer- bu canı- -i bize yaptı- ki H5414 H4191 H2063 H5315 H0853

כִּידֹּהָ אֲנִי הַאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר מְבַקְשִׁים אֶת־ נַפְשִׁי : ס בִּידֹּהָ adamlarının- eline- bu adamların- eline- H0428 H0376 H3027 H5315 H0853 H1245

Kral Sidkiya, ‹‹Bize yaşam veren RABbin varlığı hakkı için seni öldürmeyeceğim, canının peşinde olan bu adamların eline seni teslim etmeyeceğim›› diyerek gizlice ant içti.

21 וְאִם־ מָאֵן אַתָּה לְצֵאתָ זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר הִרְאִי יְהוָה :
 Ve-eğer- reddedersen sen çıkmayı Bu söz- gösterdi-bana ki
 H3986 H3318 H2088 H1697 H7200 H3068

Ama teslim olmak istemezsen, RAB bana aşunu açıkladı:

22 וְהִנֵּה וְהָנְשִׁים אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ בְּבֵית מֶלֶךְ־ יְהוּדָה מוּצָאֹת אֶל־
 Ve-işte kadınlar- ki kaldılar evinde- kralının- Yahuda'nın çıkarılacaklar
 H2009 H3605 H0802 H7604 H4428 H3063 H3318 H0413

שְׂרֵי מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְהִנֵּה אִמְרוֹת וְהִנֵּה קָנְאוּ וְיָבִיאוּ לְךָ
 önderlerine- kralının- Babil'in ve-onlar söylüyorlar Kandırdılar-seni ve-yendiler seni
 H8269 H4428 H0894 H2007 H0559 H5496 H3201

אֲנָשִׁי הִטְבְּעוּ בַּחֵץ רִגְלֶךָ נָסְגוּ אָחֹר :
 adamları- Batırdılar çamura- ayasını döndüler geriye
 H0376 H7965 H2883 H1206 H5472 H0268

Yahuda Kralının sarayında kalan bütün kadınlar Babil Kralının komutanlarına çıkarılacak. O kadınlar sana, ‹‹‹Güvendiğin insanlar Seni aldatıp yenilgiye uğrattı; Çamura battı ayakların, Güvendiğin insanlar seni bırakıp gitti›

23 וְאֵת־ כָּל־ נְשִׂיךָ וְאֵת־ בְּנֵיךָ מוּצָאִים אֶל־ הַכְּשָׁדִים וְאֵתָה לֹא־
 Ve- bütün- eşlerini ve- çocuklarını çıkaracaklar -e Kaldanilere ve-sen hayır-
 H0853 H3605 H0802 H0853 H0413 H3318 H3778 H3808

וְאֵת־ תִּמְלֹט מִיָּדָם כִּי בִיד־ מֶלֶךְ־ בָּבֶל תִּתְפָּשׂ וְאֵת־
 kurtulmayacaksın ellerinden-onların çünkü eliyle- kralının- Babil'in yakalanacaksın ve-
 H4422 H3027 H3027 H4428 H0894 H8610 H0853

הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרַף בְּאֵשׁ :
 şehri- bu yakacaksın ateşle
 H2063 H8313 H0784

‹‹Bütün karıların, çocukların Kildanilere teslim edilecek. Sen de onlardan kaçıp kurtulamayacak, Babil Kralının eliyle yakalanacaksın. Bu kent ateşe verilecek.››

24 וַיֹּאמֶר צְדָקְיָהוּ אֶל־ יִרְמְיָהוּ אִישׁ אֶל־ יָדַע בְּדַבְרֵים־ הָאֵלֶּה וְלֹא־
 Ve-dedi Sidkiya -e Yeremya'ya Kimse hayır- bilmesin sözleri- bu ve-hayır
 H0559 H6667 H0413 H3414 H0376 H0408 H3045 H1697 H0428 H3808

תְּמוֹת :
 öleceksin
 H4191

Sidkiya, ‹‹Ölmek istemiyorsan, konuştuklarımızı kimse duymasın›› dedi,

25 וְכִי־ יִשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים קִי־ דַבַּרְתִּי אִתְּךָ וּבְאוּ אֵלַי וְאָמְרוּ וְגַלְתֶּם־
 Ve-eğer- önderler duyarlarsa ki- konuştuğum seninle ve-gelirlerse sana ve-derlerse
 H8085 H8269 H0854 H1696 H0935 H0413 H0559

אֵלַי הַיְדִידָה־ נָא לֵנוּ מַה־ דַּבַּרְתָּ אֶל־ תִּכְחַד מִמֶּנּוּ וְלֹא־
 sana Bildir- lütfen bize Ne söyledin -e krala Hayır- gizleme bizden ve-hayır
 H0413 H5046 H4994 H4100 H1696 H0413 H4428 H3582 H0408 H3808

נְמוּתָךְ וּמַה־ דַּבַּר אֵלַי הַמֶּלֶךְ :
 öldüreceğiz-seni ve-ne söyledi sana kral
 H4191 H4100 H1696 H0413 H4428

‹‹Görevliler seninle konuştuğumu duyup da gelir, ‹Krala ne söyledin, kral sana ne dedi, açıkla bize, bizden gizleme! Yoksa seni öldürürüz› derlerse,

לְבַלְתִּי yapmaması-için- H1115	הַמֶּלֶךְ kralın H4428	לְפָנַי önüne- H6440	תַּחֲנֻנִי yakarışımı H8467	אֲנִי ben H0589	מִפִּיל- Sunuyorum- H5307	אֲלֵיהֶם onlara H0413	וְאָמַרְתָּ Ve-diyeceksin H0559	26
		פ א orada H8033	לְמוֹת ölmek-için H4191	יְהוֹנָתָן Yonatan'ın H3083	בֵּית evine- H7725	הַשִּׁבְנִי geri-göndermesini-beni H7725		

‹Beni Yonatanın evine geri gönderme, yoksa orada ölürüm diye krala yalvardım› dersin.››

לָהֶם onlara H1992	וַיְגִיד ve-bildirdi H5046	אֵתוֹ ona H0853	וַיִּשְׁאַלּוּ ve-sordular H7592	יְרֵמְיָהוּ Yeremya'ya H3414	אֶל- -e H0413	הַשָּׂרִים önderler H8269	כָּל- bütün- H3605	וַיָּבֹאוּ Ve-geldiler H0935	27
לֹא- hayır- H3808	כִּי çünkü	מִמֶּנּוּ ondan	וַיִּחְרְשׁוּ ve-sustular	הַמֶּלֶךְ kral H4428	צִוָּה emretti H6680	אֲשֶׁר ki	הָאֵלֶּה bu H0428	תְּדַבְּרֵיהֶם sözlerin- H1697	כְּכֹל- bütünü-gibi- H3605
						פ א הַדְּבָרִים söz H1697	נִשְׁמַע duyuldu H8085		

Bütün görevliler gelip Yeremyayı sorguya çektiler. Yeremya kralın kendisine söylemesini buyurduğu her şeyi onlara anlattı. Sorguyu bıraktılar. Çünkü kralla yaptığı konuşma duyulmamıştı.

נִלְכְּדָה ele-geçirildi H3920	אֲשֶׁר- ki-	יוֹם gününe- H3117	עַד- -e-kadar H5704	הַמְּטָרָה muhafızların H4307	בְּחֶצֶר avlusunda-	יְרֵמְיָהוּ Yeremya H3414	וַיֵּשֶׁב Ve-oturdu H3427	28
		פ א יְרוּשָׁלַיִם Yeruşalayim H3389	נִלְכְּדָה ele-geçirildi H3920	כְּאֲשֶׁר zaman-ki	וְהָיָה ve-oldu H1961	ס § Yeruşalayim H3389		

Yeremya Yeruşalim'in ele geçirildiği güne dek muhafız avlusunda kaldı.